

# Funktionsverbgefüge – Wyrażenia rzeczownikowo-czasownikowe

W języku niemieckim istnieje spora ilość wyrażen składających się z rzeczownika i czasownika (często również przyimka i rodzajnika). Zasadniczą rolę w znaczeniu odgrywa rzeczownik odczasownikowy, czasownik pełni tu tylko funkcję gramatyczną - stąd pochodzi nazwa "Funktionsverb". Wyrażenie rzeczownikowo-czasownikowe określamy nazwą "Funktionsverbgefüge".

Niektóre wyrażenia występują w znaczeniu czynnym (Przykład 1.) lub biernym (Przykład 2.):

(Przykład 1.) **eine Antwort geben** = antworten

(Przykład 2.) **in Erfüllung gehen** = erfüllt werden

"Funktionsverbgefüge" są stosowane rzadko w języku mówionym. Częste ich użycie można zaobserwować w języku specjalistycznym (urzędowym, naukowym i prawniczym). Stosując wyrażenia rzeczownikowo-czasownikowe nadajemy wypowiedzi styl formalny (oficjalny).

Oto lista wyrażen rzeczownikowo-czasownikowych:

<b>1. ablegen</b>	einen Eid		składać przysięgę, przysięgać
	ein Geständnis	= gestehen	wyznać coś, zeznać
	eine Prüfung		zdawać egzamin
	einen Schwur	= schwören	składać przysięgę, przysięgać
<b>2. ablehnen</b>	die Einladung		nie przyjąć zaproszenia
	einen Vorschlag		odrzuć propozycję
<b>3. abschließen</b>	die Arbeit		zakończyć pracę
	die Ausbildung		ukończyć kształcenie się
	die Diskussion		zamknąć dyskusję
	das Studium		ukończyć studia
	den Vertrag		zawrzeć umowę
<b>4. annehmen</b>	das Angebot		przyjąć propozycję
	die Bedingung		przyjąć warunek
	die Einladung		przyjąć zaproszenia
	die Entschuldigung		przyjąć przeprosiny
	(die) Hilfe		przyjąć pomoc

<b>4. annehmen</b>	<i>Vernunft den Vorschlag die Wette</i>	<i>= wetten</i>	<i>opamiętać się przyjąć propozycję przyjąć zakład, założyć się</i>
<b>5. anrichten</b>	<i>ein Blutbad einen Schaden das Unheil die Verwüstung</i>	<i>= verwüsten</i>	<i>urządzić rzeź wyrządzić szkodę narobić wiele złego spowodować spustoszenie, spustoszyć</i>
<b>6. anstellen</b>	<i>Beobachtungen Berechnungen Dummheiten Überlegungen Unfug eine Untersuchung Vergleiche Versuche</i>	<i>= beobachten = berechnen  = sich überlegen  = vergleichen</i>	<i>obserwować obliczać, kalkulować popętniać głupstwa zastanawiać się popętnić wybryk wdrożyć śledztwo porównywać robić doświadczenia</i>
<b>7. aufgeben</b>	<i>die Arbeit die Hoffnung den Plan das Spiel den Widerstand</i>		<i>porzucić pracę stracić nadzieję zrezygnować z planu poddąć się zaniechać oporu</i>
<b>8. ausführen</b>	<i>eine Arbeit einen Auftrag einen Befehl einen Plan eine Reparatur</i>	<i>= reparieren</i>	<i>wykonywać pracę wykonywać zlecenie wykonać rozkaz realizować plan dokonywać naprawy, naprawić</i>
<b>9. bekommen</b>	<i>Antwort Anweisung Benachrichtigung den Auftrag die Anregung die Erlaubnis</i>	<i>= jdm wird auf etwas geantwortet = jdn wird auf etwas angewiesen = benachrichtigt werden = beauftragt werden = zu etwas angeregt werden = jdm wird etwas erlaubt</i>	<i>otrzymać odpowiedź dostać wskazówkę, polecenie zostać zawiadomionym dostać polecenie, zlecenie zostać zachęconym otrzymać pozwolenie</i>

<b>9. bekommen</b>	<i>Hilfe</i>	= <i>jdm wird geholfen</i>	
	<i>Nachricht</i>	= <i>benachrichtigt werden</i>	<i>otrzywać wiadomość</i>
	<i>Unterstützung</i>	= <i>jmd wird unterstützt</i>	<i>otrzywać wsparcie</i>
<b>10. begehen</b>	<i>einen Betrug</i>	= <i>betrügen</i>	<i>popętnić oszustwo, oszukać</i>
	<i>eine Dummheit</i>		<i>popętnić głupstwo</i>
	<i>einen Fehler</i>		<i>popętnić błąd</i>
	<i>einen Mord</i>	= <i>ermorden</i>	<i>popętnić morderstwo</i>
	<i>einen Selbstmord</i>		<i>popętnić samobójstwo</i>
	<i>einen Verrat</i>	= <i>verraten</i>	<i>popętnić zdradę, zdradzić</i>
<b>11. bringen</b>	<i>auf die Beine</i>		<i>postawić na nogi, pomóc</i>
	<i>auf den Gedanken</i>		<i>poddać komuś myśl</i>
	<i>auf den Markt</i>		<i>wprowadzić na rynek</i>
	<i>auf die Spur</i>		<i>naprowadzić na ślad</i>
	<i>ans Licht</i>		<i>ujawnić coś</i>
	<i>aus dem Konzept</i>		<i>zbić z tropu</i>
	<i>in Gefahr</i>	= <i>gefährden</i>	<i>narazić na niebezpieczeństwo</i>
	<i>in Ordnung</i>	= <i>ordnen</i>	<i>uporządkować</i>
	<i>in Verlegenheit</i>		<i>wprawić w zakłopotanie</i>
	<i>in Verwunderung</i>	= <i>verwundern</i>	<i>wprawić w zadziwienie</i>
	<i>ums Leben bringen</i>	= <i>töten</i>	<i>zabić, odebrać życie</i>
	<i>vor das Gericht</i>		<i>pozwać do sądu</i>
	<i>zum Abschluss</i>		<i>zakończyć</i>
	<i>zum Ausdruck</i>	= <i>ausdrücken</i>	<i>wyrazić coś</i>
	<i>zum Einsatz</i>	= <i>einsetzen</i>	<i>wdrożyć, wprowadzić, uruchomić</i>
	<i>zum Halten</i>	= <i>anhalten</i>	<i>zatrzymać</i>
	<i>zum Lachen</i>		<i>rozśmieszyć</i>
	<i>zum Schluss</i>	= <i>schließen</i>	<i>zakończyć</i>
	<i>zu Ende</i>		<i>zakończyć</i>
	<i>zur Aufführung</i>	= <i>aufführen</i>	<i>wystawić</i>
	<i>zur Auslieferung</i>		<i>wydać</i>
	<i>zur Sprache</i>	= <i>besprechen</i>	<i>omówić</i>
	<i>zum Verkauf</i>	= <i>verkaufen</i>	<i>doprowadzić do sprzedaży</i>
	<i>zur Vernunft</i>		<i>przywołać do rozumu</i>
	<i>Nachricht bringen</i>	= <i>benachrichtigen</i>	<i>zawiadomić</i>
	<i>zum Abschluss</i>		<i>zakończyć</i>

<b>11. bringen</b>	zum Ausdruck	= ausdrücken	wyrazić coś
	zum Einsatz	= einsetzen	wdrożyć, wprowadzić, uruchomić
	zum Halten	= anhalten	zatrzymać
	zum Lachen		rozśmieszyć
	zum Schluss	= schließen	zakończyć
	zu Ende		zakończyć
	zur Aufführung	= aufführen	wystawić
	zur Auslieferung		wydać
	zur Sprache	= besprechen	omówić
	zum Verkauf	= verkaufen	doprowadzić do sprzedaży
<b>12. durchsetzen</b>	zur Vernunft Nachricht	= benachrichtigen	przywołać do rozumu zawiadomić
	seine Absicht		przeprowadzić swój zamiar
	seine Ansicht seine Meinung		wyrazić pogląd przeforsować swoje zdanie
	seinen Willen		postawić na swoim
<b>13. einlegen</b>	Beschwerde	= sich beschweren	wnieść skargę
	Protest	= protestieren	wnieść protest
	Berufung		wnieść odwołanie
	ein gutes Wort (für jdn)		ująć się (za kimś)
<b>14. einstellen</b>	die Arbeit		przerwać pracę
	die Herstellung		zaprześć produkcję
	die Produktion		zaprześć produkcję
	das Rauchen		prześć palić
	die Untersuchung		wstrzymać śledztwo, badanie
<b>15. erfahren</b>	Verbesserung	= verbessert werden	zostać ulepszonym
	Vereinfachung	= vereinfacht werden	zostać uproszczonym
	Vervollkommnung	= vervollkommnet werden	zostać udoskonalonym
<b>16. ergreifen</b>	Besitz (von etwas)		objąć, wziąć w posiadanie
	die Flucht	= fliehen	rzucić się do ucieczki
	die Gelegenheit		korzystać z okazji

<b>16. ergreifen</b>	<i>die Macht</i> <i>Maßnahmen</i> <i>das Wort</i>		<i>objąć władzę</i> <i>przedsięwziąć środki</i> <i>zabrać głos</i>
<b>17. erzielen</b>	<i>Ergebnisse</i> <i>Gewinne</i> <i>den Preis</i> <i>Rekorde</i>		<i>osiągać wyniki</i> <i>osiągnąć zyski</i> <i>zdobyć nagrodę</i> <i>osiągać rekordy</i>
<b>18. fällen</b>	<i>die Entscheidung</i> <i>das Urteil</i>	<i>= entscheiden</i> <i>= urteilen</i>	<i>wydać decyzję</i> <i>wydać wyrok, osądzić</i>
<b>19. finden</b>	<i>Anerkennung</i> <i>Beachtung</i> <i>Beifall</i> <i>Berücksichtigung</i> <i>Erklärung</i> <i>Gefallen (an etwas)</i>  <i>Geschmack (an etwas)</i> <i>die Unterstützung</i> <i>die Verwendung</i>		<i>znaleźć uznanie</i> <i>pozyskać, zdobyć uwagę</i> <i>spotkać się z uznaniem</i> <i>zostać uwzględnionym</i> <i>zostać wyjaśnionym</i> <i>znaleźć upodobanie w czymś</i> <i>zasmakować w czymś</i> <i>spotkać się z poparciem</i> <i>znaleźć zastosowanie</i>
<b>20. führen</b>	<i>den Beweis</i>  <i>das Gespräch</i> <i>hinters Licht</i> <i>den Kampf</i> <i>zu Ende</i>	<i>= beweisen</i>  <i>= sprechen</i>  <i>= kämpfen</i> <i>= beenden</i>	<i>przeprowadzić dowód,</i> <i>udowodnić</i> <i>prowadzić rozmowę</i> <i>wywieść w pole, oszukać</i> <i>prowadzić walkę</i> <i>ukończyć</i>
<b>21. geben (erteilen)</b>	<i>die Antwort</i> <i>die Antwort (erteilen)</i> <i>Anregung</i>  <i>einen Auftrag</i> <i>den Befehl</i> <i>die Einwilligung</i> <i>die Erlaubnis (erteilen)</i>  <i>die Garantie</i> <i>einen Kuss</i>	<i>= antworten</i> <i>= beantworten</i> <i>= anregen</i>  <i>= beauftragen</i> <i>= befehlen</i> <i>= einwilligen</i> <i>= erlauben</i>  <i>= garantieren</i> <i>= küssen</i>	<i>dać odpowiedź</i> <i>udzielić odpowiedzi</i> <i>poddać myśl,</i> <i>zainspirować</i> <i>polecić, zlecić</i> <i>wydać rozkaz</i> <i>wyrazić zgodę</i> <i>dać zgodę, udzielić zgody</i> <i>gwarantować</i> <i>pocałować kogoś</i>

<b>21. geben (erteilen)</b>	<i>die Nachricht</i>	= <i>benachrichtigen</i>	<i>zawiadomić</i>
	<i>sich Mühe</i>	= <i>sich bemühen</i>	<i>starać się, zadać sobie trud</i>
	<i>einen Rat (erteilen)</i> <i>Unterricht (erteilen)</i>	= <i>raten</i> = <i>unterrichten</i>	<i>poradzić, udzielić rady</i> <i>nauczać, udzielać lekcji</i>
	<i>das Versprechen</i> <i>den Vorzug</i> <i>die Zusicherung</i>	= <i>versprechen</i> = <i>bevorzugen, vorziehen</i> = <i>zusichern</i>	<i>przyrzec coś, obiecać</i> <i>preferować coś</i> <i>zapewnić, dać zapewnienie</i>
<b>22. gehen</b>	<i>in Erfüllung</i>	= <i>sich erfüllen/erfüllt werden</i>	<i>spełnić się</i>
	<i>in Serienproduktion</i>	= <i>seriell hergestellt werden</i>	<i>być produkowanym seryjnie</i>
	<i>in Stücke</i>		<i>rozsypanąć się</i>
	<i>über die Begriffe</i>		<i>przechodzić pojęcie</i>
	<i>über die Möglichkeiten</i>		<i>przekraczać możliwości</i>
	<i>vor die Hunde</i>		<i>zejść na psy, podupaść</i>
	<i>zu Bett</i> <i>zu Ende</i>		<i>iść do łóżka</i> <i>skończyć się</i>
<b>23. gewinnen</b>	<i>den Eindruck</i>		<i>odnieść wrażenie</i>
	<i>die Überzeugung</i>		<i>nabrać przekonania</i>
	<i>einen Vorsprung</i>		<i>zyskać przewagę</i>
	<i>Geld</i>		<i>wygrać pieniądze</i>
	<i>Zeit</i>		<i>zyskać na czasie</i>
<b>24. halten</b>	<i>eine Rede</i>		<i>wygłosić mowę, przemówienie</i>
	<i>das Versprechen</i>		<i>dotrzymać obietnicy</i>
	<i>das Wort</i>		<i>dotrzymać słowa</i>
<b>25. holen</b>	<i>Atem</i>		<i>zaczepnąć tchu</i>
	<i>sich eine Krankheit/Infektion</i>		<i>nabawić się choroby/infekcji</i>
	<i>sich den Tod</i>		<i>przyprawić się o śmierć</i>
<b>26. kommen</b>	<i>in Bedrängnis</i>		<i>popaść w tarapaty</i>
	<i>in Frage</i>		<i>wchodzić w rachubę</i>
	<i>in Verdacht</i>		<i>być podejrzanym</i>

<b>26. kommen</b>	<i>ins Stocken</i>		<i>zatrzymać się, przerwać</i>
	<i>ins Rutschen</i>		<i>wpaść w poślizg</i>
	<i>ums Leben</i>		<i>umrzeć, stracić życie</i>
	<i>zu Hilfe</i>		<i>przyjść na pomoc</i>
	<i>zu Wort</i>		<i>dojść do słowa</i>
	<i>zu Kräften</i>		<i>odzyskać siły</i>
	<i>zum Ausbruch</i>		<i>wybuchnąć</i>
	<i>zum Ausdruck</i>		<i>zaznaczyć się, wyrazić się</i>
	<i>zum Ende</i>		<i>skończyć</i>
	<i>zur Auslieferung</i>		<i>być wydawanym</i>
	<i>zur Anwendung</i>		<i>znaleźć zastosowanie</i>
	<i>zur Entscheidung</i>		<i>zdecydować się</i>
	<i>zur Ruhe</i>		<i>odzyskać spokój</i>
	<i>zur Sprache</i>		<i>dojść do głosu, zostać wyrażonym</i>
	<i>zur Überzeugung</i>	<i>= sich überzeugen</i>	<i>dojść do przekonania</i>
	<i>zur Verteilung</i>		<i>zostać podzielonym</i>
<b>27. leisten</b>	<i>die Arbeit</i>	<i>= arbeiten</i>	<i>wykonywać pracę</i>
	<i>Bürgschaft</i>	<i>= bürgen</i>	<i>ręczyć za kogoś</i>
	<i>den Beitrag</i>	<i>= beitragen</i>	<i>wnieść wkład, przyczynić się</i>
	<i>Folge</i>	<i>= folgen</i>	<i>być komuś posłusznym</i>
	<i>Gesellschaft</i>		<i>dotrzymać towarzystwa</i>
	<i>Hilfe</i>	<i>= helfen</i>	<i>dopomóc komuś</i>
	<i>Ersatz</i>	<i>= ersetzen</i>	<i>dać komuś odszkodowanie</i>
	<i>Verzicht</i>		<i>zrezygnować</i>
	<i>Widerstand</i>	<i>= widerstehen</i>	<i>stawiać opór, przeciwstawiać się</i>
	<b>28. machen</b>	<i>den Anfang</i>	<i>= anfangen</i>
<i>die Andeutung</i>		<i>= andeuten</i>	<i>napomknąć, czynić aluzje</i>
<i>Angabe</i>		<i>= angeben</i>	<i>podawać do wiadomości</i>
<i>das Angebot</i>		<i>= anbieten</i>	<i>zapropionować, zaoferować</i>
<i>den Eindruck</i>		<i>= beeindrucken</i>	<i>zrobić wrażenie</i>
<i>(eine) Freude</i>		<i>= erfreuen</i>	<i>sprawić radość</i>
<i>Mitteilung</i>		<i>= mitteilen</i>	<i>powiadomić, przekazać</i>

<b>28. machen</b>	<i>Spaß</i>		<i>sprawić radość, przyjemność obietcywać</i>	
	<i>Versprechungen</i>	= <i>versprechen</i>	<i>obiecować</i>	
	<i>den Vorwurf</i>	= <i>vorwerfen</i>	<i>czynić zarzut</i>	
	<i>Wanderungen</i>	= <i>wandern</i>	<i>wędrować</i>	
<b>29. nehmen</b>	<i>Abschied (von jdm)</i>	= <i>sich verabschieden</i>	<i>pożegnać się</i>	
	<i>Anteil (an etwas)</i>	= <i>teilnehmen</i>	<i>brać udział w czymś</i>	
	<i>Bezug (auf etwas)</i>	= <i>sich beziehen</i>	<i>powoływać się na coś</i>	
	<i>Einsicht (in etwas)</i>	= <i>einsehen</i>	<i>mieć wgląd, rozpatrzyć się</i>	
	<i>Einfluss (auf etwas/jdn)</i>	= <i>beeinflussen</i>	<i>wpłynąć na coś/kogoś</i>	
	<i>Einwilligung in + Akk.</i>	= <i>einwilligen in + Akk.</i>	<i>zgodzić się na</i>	
	<i>Entwicklung</i>	= <i>sich entwickeln</i>	<i>rozwijać się</i>	
	<i>in Anspruch</i>	= <i>beanspruchen</i>	<i>wymagać, żądać czegoś</i>	
	<i>in Haft</i>	= <i>inhaftieren</i>	<i>aresztować</i>	
	<i>in Kauf</i>		<i>pogodzić się z czymś</i>	
	<i>in Schutz</i>	= <i>beschützen</i>	<i>bronić kogoś, ochraniać</i>	
	<i>in Verwahrung</i>	= <i>verwahren</i>	<i>wziąć w przechowanie</i>	
	<i>Rache (an jdn)</i>	= <i>sich rächen</i>	<i>zemścić się na kimś</i>	
	<i>Stellung (zu etwas)</i>		<i>ustosunkować się do czegoś</i>	
	<i>Verlauf</i>	= <i>verlaufen</i>	<i>przebiegać</i>	
	<i>zur Kenntnis</i>	= <i>eine Nachricht wahrnehmen</i>	<i>przyjmować do wiadomości</i>	
	<b>30. setzen</b>	<i>aufs Spiel</i>		<i>ryzykować</i>
		<i>auf die Straße</i>		<i>wyrzucić kogoś na bruk</i>
		<i>außer Betrieb</i>		<i>wycofać z obiegu</i>
<i>in Brand</i>		= <i>anbrennen</i>	<i>zapalić coś, podpalić</i>	
<i>in Betrieb</i>			<i>uruchomić, puścić w ruch</i>	
<i>in Kenntnis von + Dat.</i>		= <i>benachrichtigen</i>	<i>powiadamiać</i>	
<i>in Verwunderung</i>		= <i>verwundern</i>	<i>wprawić w zadziwienie</i>	
<i>(sich) in Bewegung</i>			<i>wprawić w ruch, ruszyć</i>	
<i>sich zur Wehr gegen + Akk.</i>		= <i>sich wehren gegen + Akk.</i>	<i>bronić się przed</i>	



<b>31. stehen</b>	<i>in Blüte</i> <i>unter dem Einfluss</i> <i>unter Strafe</i>	= blühen = beeinflusst werden = verboten und strafbar sein	<i>kwitnąć</i> <i>być pod wpływem</i> <i>być zakazanym pod groźbą kary</i>
<b>32. stellen</b>	<i>den Antrag (auf)</i> <i>Ansprüche</i> <i>Forderungen</i> <i>in Aussicht</i> <i>in Abrede</i> <i>in jds Belieben</i>  <i>in Dienst</i> <i>in Frage</i> <i>in Rechnung</i>  <i>unter Anklage</i>  <i>unter Beweis</i> <i>unter Strafe</i> <i>zur Debatte</i>  <i>zur Diskussion</i> <i>zur Verfügung</i>	= beantragen = beanspruchen = fordern      = berechnen     = beweisen = bestrafen = etwas für "zu besprechen" erklären	<i>postawić wniosek</i> <i>stawiać wymagania</i> <i>stawiać żądania</i> <i>obiecywać coś</i> <i>zaprzeczać czemuś</i> <i>pozostawić coś do czyjegoś uznania</i> <i>oddać do usługi</i> <i>poddać w wątpliwość</i> <i>obliczyć, policzyć w rachunku</i> <i>postawić w stan oskarżenia</i> <i>udowodnić</i> <i>zabraniać pod karą</i> <i>zgłosić do rozpatrzenia</i>  <i>poddać pod dyskusję</i> <i>oddać do dyspozycji</i>
<b>33. treffen</b>	<i>ein Abkommen (mit jdm)</i> <i>die Entscheidung</i>  <i>Maßnahmen</i> <i>die Vorsorge</i> <i>Vorbereitungen</i> <i>die Vereinbarung</i> <i>die Wahl</i>	= sich entscheiden   = vorsorgen = vorbereiten = vereinbaren = wählen	<i>zawrzeć układ z kimś</i> <i>powziąć decyzję,</i> <i>zdecydować się</i> <i>przedsięwziąć środki</i> <i>czynić starania</i> <i>czynić przygotowania</i> <i>uzgodnić</i> <i>dokonać wyboru</i>
<b>34. verursachen</b>	<i>Kosten</i>  <i>den Schaden</i> <i>den Unfall</i>		<i>pociągać za sobą</i> <i>(powodować) koszty</i> <i>spowodować szkodę</i> <i>spowodować wypadek</i>
<b>35. verüben</b>	<i>die (böse) Tat</i> <i>den Mord</i> <i>das Verbrechen</i>		<i>popętnić (zły) uczynek</i> <i>popętnić morderstwo</i> <i>popętnić przestępstwo</i>

<b>36. wecken</b>	<i>Erinnerungen</i> <i>Gefühle</i> <i>Interesse</i> <i>die Neugier</i> <i>den Mut</i>	<i>budzić wspomnienia</i> <i>budzić uczucia</i> <i>budzić zainteresowania</i> <i>budzić ciekawość</i> <i>budzić odwagę</i>
<b>37. zufügen</b>	<i>Böses</i> <i>Kummer</i> <i>Leid</i> <i>die Niederlage</i> <i>den Schaden</i> <i>das Unrecht</i>	<i>wyrządzić zło</i> <i>zmartwić kogoś</i> <i>sprawić komuś ból</i> <i>zadać klęskę</i> <i>wyrządzić szkodę</i> <i>wyrządzić krzywdę</i>
<b>38. sich zuziehen</b>	<i>Gegner</i> <i>Gegnerschaft</i> <i>eine Krankheit</i> <i>Unannehmlichkeiten</i>  <i>eine Verletzung</i> <i>den Zorn</i>	<i>narobić sobie wrogów</i> <i>narazić się na wrogość</i> <i>nabawić się choroby</i> <i>narazić się na</i> <i>nieprzyjemności</i> <i>spowodować skaleczenie</i> <i>ściągnąć na siebie gniew</i>